

# Journals

No. 247

Wednesday, October 25, 1995

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 247

Le mercredi 25 octobre 1995

14h00

## PRAYERS

### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) Nos. 351–3387 and 351–3388 concerning sexual assault.—Sessional Paper No. 8545–351–34K;
- (2) No. 351–2458 concerning Chinese Canadians.—Sessional Paper No. 8545–351–151;
- (3) No. 351–3786 concerning the Criminal Code of Canada.—Sessional Paper No. 8545–351–142C;
- (4) Nos. 351–3763, 351–3765, 351–3766 and 351–3782 concerning sentences in the Criminal Code.—Sessional Paper No. 8545–351–70N.

### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 94th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change in the membership of the Standing Committee on Fisheries and Oceans:

## PRIÈRE

### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n<sup>os</sup> 351–3387 et 351–3388 au sujet des agressions sexuelles.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–351–34K;
- 2) n<sup>o</sup> 351–2458 au sujet des Canadiens d'origine chinoise.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–351–151;
- 3) n<sup>o</sup> 351–3786 au sujet du Code criminel du Canada.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–351–142C;
- 4) n<sup>os</sup> 351–3763, 351–3765, 351–3766 et 351–3782 au sujet des peines prévues par le Code criminel.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–351–70N.

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 94<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le Comité recommande le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des pêches et des océans:

## Ablonczy for White (Fraser Valley West)

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 53, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 95th Report of the Committee (Extension of reporting deadline respecting the Business of Supply).—Sessional Paper No. 8510–351–154.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 53, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Simmons (Burin—St. George's), from the Standing Committee on Health, presented the 5th Report of the Committee (Bill C–7, An Act respecting the control of certain drugs, their precursors and other substances and to amend certain other Acts and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof, with amendments).—Sessional Paper No. 8510–351–155.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 31, which includes this Report*) was tabled.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Ramsay (Crowfoot), Bill C–354, An Act to amend the Criminal Code (transmission of HIV), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), moved,—That the 94th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), moved,—That the 95th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning social policies (No. 351–3989);

## Ablonczy pour White (Fraser Valley–Ouest)

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 53, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 95<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Prolongation de l'échéance du rapport concernant l'étude des crédits).—Document parlementaire n° 8510–351–154.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 53, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Simmons (Burin—Saint-Georges), du Comité permanent de la santé, présente le 5<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi C–7, Loi portant réglementation de certaines drogues et de leurs précurseurs ainsi que d'autres substances, modifiant certaines lois et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence, avec des amendements).—Document parlementaire n° 8510–351–155.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 31, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Ramsay (Crowfoot), le projet de loi C–354, Loi modifiant le Code criminel (transmission de l'infection par le VIH), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), propose,—Que le 94<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), propose,—Que le 95<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet des politiques sociales (n° 351–3989);

—by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), one concerning the utilization of the Port of Churchill (No. 351–3990) and one concerning euthanasia (No. 351–3991);

—by Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe), one concerning the Young Offenders Act (No. 351–3992) and one concerning the mining industry (No. 351–3993);

—by Mr. Solomon (Regina—Lumsden), one concerning the Young Offenders Act (No. 351–3994);

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 351–3995);

—by Mr. Breitreuz (Yellowhead), one concerning gun control (No. 351–3996);

—by Mr. Adams (Peterborough), two concerning an environmental disaster in Guyana (Nos. 351–3997 and 351–3998);

—by Mr. Wappel (Scarborough West), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3999) and three concerning abortion (Nos. 351–4000 to 351–4002).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order of the House for Return:

Q–215—June 20, 1995—Mr. Abbott (Kootenay East)—What are the names of all the Department of Justice Standing Legal Agents (including civil and criminal legal agents) as of September 1993 and as of June 1995?

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order.—Sessional Paper No. 8555–351–215.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development),—That Bill C–99, An Act to amend the Small Business Loans Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

The debate continued.

At 5:00 p.m., pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), seconded by Ms. Marleau (Minister of Health),—That Bill C–93, An Act to amend the Cultural Property Export and Import Act, the Income Tax Act and the Tax Court of Canada Act, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

—par M. Breitreuz (Yorkton—Melville), une au sujet de l'utilisation du port de Churchill (n° 351–3990) et une au sujet de l'euthanasie (n° 351–3991);

—par M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 351–3992) et une au sujet de l'industrie minière (n° 351–3993);

—par M. Solomon (Regina—Lumsden), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 351–3994);

—par M. Szabo (Mississauga—Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 351–3995);

—par M. Breitreuz (Yellowhead), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351–3996);

—par M. Adams (Peterborough), deux au sujet du désastre écologique en Guyana (nos 351–3997 et 351–3998);

—par M. Wappel (Scarborough—Ouest), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–3999) et trois au sujet de l'avortement (nos 351–4000 à 351–4002).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q–215—20 juin 1995—M. Abbott (Kootenay—Est)—Quels étaient les noms de tous les représentants légaux permanents (en matière civile et criminelle) à l'emploi du ministère de la Justice en septembre 1993 et en juin 1995?

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre.—Document parlementaire n° 8555–351–215.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien),—Que le projet de loi C–99, Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Le débat se poursuit.

À 17h00, conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M<sup>me</sup> Marleau (ministre de la Santé),—Que le projet de loi C–93, Loi modifiant la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

*(Division—Vote N<sup>o</sup> 355)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Anderson
Arseneault	Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Barnes	Beaumier	Bélair	Blondin-Andrew
Bélangier	Bellemare	Bethel	Brown (Oakville—Milton)
Bodnar	Bonin	Boudria	Calder
Brushett	Bryden	Caccia	Chamberlain
Campbell	Cannis	Catterall	Collenette
Chan	Clancy	Cohen	Crawford
Collins	Comuzzi	Cowling	Dromisky
DeVillers	Dhaliwal	Dingwall	Eggleton
Duhamel	Dumas	Easter	Fontana
English	Fewchuk	Flis	Gauthier
Fry	Gaffney	Gagliano	Grose
Godfrey	Goodale	Gray (Windsor West/Ouest)	Hubbard
Guarnieri	Hickey	Hopkins	Keys
Ianno	Iftody	Jackson	Kraft Sloan
Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	Knutson	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Landry	Lastewka	Laurin	Loney
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Leroux (Shefford)	Maloney
MacAulay	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	McLellan (Edmonton Northwest/ Nord-Ouest)
Manley	McCormick	McKinnon	Murray
McTeague	McWhinney	Milliken	Pagtakhan
Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell	Peters
Nault	Nunziata	O'Brien	Pickard (Essex—Kent)
Parrish	Payne	Peric	Richardson
Peterson	Phinney	Picard (Drummond)	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Pillitteri	Proud	Reed	Speller
Rideout	Ringuette—Maltais	Rock	Stewart (Brant)
Shepherd	Sheridan	Simmons	Terrana
St-Laurent	St. Denis	Steckle	Venne
Stewart (Northumberland)	Szabo	Telegdi	Wells
Torsney	Ur	Valeri	
Walker	Wappel	Wayne	
Wood	Zed—132		

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott	Althouse	Benoit	Blaikie
Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Brown (Calgary Southeast/Sud-Est)
Chatters	Cummins	Duncan	Epp
Forseth	Frazer	Gouk	Grey (Beaver River)
Grubel	Hanrahan	Harper (Calgary West/Ouest)	Harper (Simcoe Centre)
Hart	Hayes	Hermanson	Hill (MacLeod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hoeppner	Jennings	Johnston
Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	Mills (Red Deer)	Morrison
Penson	Ramsay	Ringma	Solomon
Stinson	Thompson	Williams—39	

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Bachand	Bélisle	Bellehumeur
Bergeron	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand
Bouchard	Brien	Canuel	Caron
Cauchon	Chrétien (Frontenac)	Collenette	Copps
Crête	Dalphond—Guiral	Daviault	Debien
Deshais	Discepolo	Dubé	Duceppe
Dupuy	Fillion	Finlay	Gagnon (Bonaventure—Îles-de- la-Madeleine)
Gagnon (Québec)	Gerrard	Godin	Harper (Churchill)
Graham	Guay	Harb	Langlois
Harvard	Jordan	Lalonde	Lefebvre
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lebel	Leblanc (Longueuil)	Loubier
Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Lincoln	Marchand
MacDonald	Maclaren	Maheu	Mercier
Massé	McGuire	Ménard	Paradis
Mitchell	Murphy	Ouellet	Sauvageau
Patry	Regan	Robillard	Vanclief
Skoke	Thalheimer	Tobin	
Verran	Whelan	Young	

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:26 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h26, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Mr. Assadourian (Don Valley North), seconded by Mr. Pagtakhan (Winnipeg North), moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider designating the second Sunday in September of each year as “Grandparents Day” in order to acknowledge their importance to the structure of the family in the nurturing, upbringing and education of children. (*Private Members’ Business M-273*)

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 5:55 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

—by Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Report of the Correctional Investigator for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to section 192 of the Corrections and Conditional Release Act, Chapter 20, Statutes of Canada, 1992.—Sessional Paper No. 8560-351-72C. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

#### ADJOURNMENT

At 6:10 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

M. Assadourian (Don Valley–Nord), appuyé par M. Pagtakhan (Winnipeg–Nord), propose,—Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait désigner le deuxième dimanche de septembre de chaque année «Jour des grands-parents» afin de reconnaître le rôle important que ces personnes jouent dans la structure familiale, en particulier pour l’éducation des enfants. (*Affaires émanant des députés M-273*)

Il s’élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D’AJOURNEMENT

À 17h55, conformément à l’article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s’ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l’article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Gray (Solliciteur général du Canada)—Rapport de l’Enquêteur correctionnel pour l’exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l’article 192 de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, chapitre 20, Lois du Canada (1992).—Document parlementaire n° 8560-351-72C. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

#### AJOURNEMENT

À 18h10, la Chambre s’ajourne jusqu’à demain, à 10h00, conformément à l’article 24(1) du Règlement.